

# Republika ou le patriotisme polonais en version rock new wave



Spitfire 1940 • Surclassé uniquement par la dernière version du Mess Bf 109 : G

Le Dewoitine D.520 pas mal non plus !!!

**Republika est un groupe rock new wave polonais des années 80. Son leader Grzegorz Ciechowski, musicien rock, pianiste, flûtiste, est hélas décédé en 2001 dans la force de l'âge.**

**Le carton patriotique : « Nie pytaj o Polske »**

Nonobstant ma connaissance du polonais parlé et écrit, je me suis par curiosité placé en Google Trans. « Nie pytaj o Polske » donne « Ne posez pas de questions sur la Pologne ». Ha-ha-ha, l'amerloque Trans a toujours aussi peu de finesse et de perspicacité sémantique ! La traduction adéquate est « Ne remets pas la Pologne en question »

Le tube sort en 1988, un an avant la chute du Mur. Une forte identité nationale se dégage des paroles, même si les Polonais y sont décrits comme fatigués, alcooliques, pauvres, lassés de la vie, contexte d'inféodation à Moscou oblige.

Cette chanson, c'est un appel au maintien de l'espoir en une Pologne SOUVERAINE, d'autant plus qu'en 1988 on subodorait déjà un printemps des peuples sans savoir en fixer précisément les jalons temporels.

De nombreuses vidéos existent, celle-ci rend hommage à un patriotisme indirect à savoir le courage des pilotes polonais à défendre les airs churchilliens. Hans prend une dégelée à 02:51.

<https://www.youtube.com/watch?v=PJKC6D0nBzc>

Une autre version décrit bien cet univers lugubre made in CCCP dont j'ai connu les dernières années en étant bambin belgo-polaque.

<https://www.youtube.com/watch?v=cSjk6phf3iY>

Traduction F ci-dessous, Elle étant la patrie quasi anthropomorphisée.

Ce n'est pas un carnaval  
Mais je veux danser  
Et je danserai avec Elle  
Ce n'est pas une partie de plaisir  
Mais je m'amuse  
Nuits sans sommeil, jours somnolents  
Elle n'est pas ma maîtresse  
Mais je couche avec Elle  
Bien qu'ils rient et se moquent de moi  
Si fatiguée et toujours ivre  
Pourquoi pas ?

Ne me demande pas  
Ne me demande pas pourquoi je suis avec Elle  
Ne me demande pas pourquoi pas avec une autre  
Ne me demande pas pourquoi je pense  
Qu'il n'y a pas d'autre endroit pour moi  
Ne me demande pas ce que je vois encore en Elle  
Ne me demande pas pourquoi pas en une autre  
Ne me demande pas pourquoi je veux toujours  
Dormir et me réveiller chez Elle

Ces gares sales où je la rencontre  
Les foules qui maudissent en silence  
Cet ivrogne qui marmonne dans son sommeil  
Que tant que nous vivrons Elle vivra aussi\*

Ne me demande pas  
Ce que je vois en Elle  
Ne me demande pas ce que je vois encore en Elle  
Ne me demande pas pourquoi pas en une autre  
Ne me demande pas pourquoi je veux toujours  
Dormir et me réveiller chez Elle

\* Référence à l'hymne national polonais « Jeszcze Polska nie zginela, kiedy my zyjemy » ou « La Pologne ne mourra pas tant que nous vivons »



Tombe de Grzegorz Ciechowski 1957-2001

**Richard Mil**